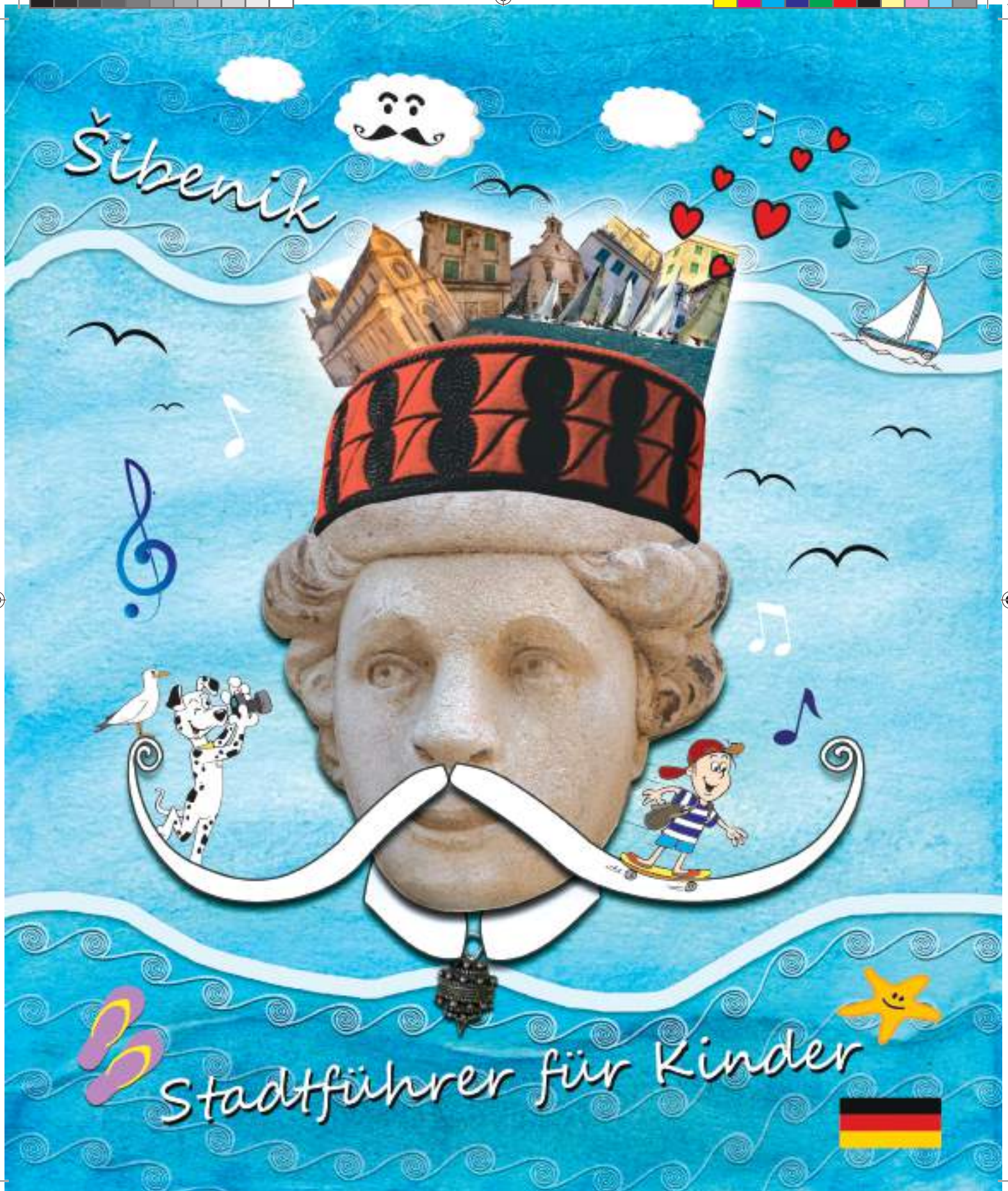




LIEBE KINDER, HERZLICH WILLKOMMEN!

ŠIBENIK IST EINE SCHÖNE, INTERESSANTE UND MAGISCHE
STADT! KREŠO, CVITA UND HUND DALMI WERDEN EUCH
ZU EINEM SPAZIERGANG MITNEHMEN UND VIELE
SEHENSWÜRDIGKEITEN UND GEHEIMNISSE ENTDECKEN.
GUTE UNTERHALTUNG!



ICH BIN

DAS IST MEIN LUSTIGER
STADTFÜHRER FÜR KINDER!



KARIĆ
KINDER - FAHRZEUG



FATO LIBERO
ALTES FANGSPIEL



DRUŠTVO
KINDERSPIEL - GESELLSCHAFT

2



SEHENSWÜRDIGKEITEN



BERÜHMTE PERSONEN



INTERNATIONALES
KINDERFESTIVAL



MITTELALTERLICHER MARKT
UND FALKEN-ZENTRUM



NATURSCHÖNHEITEN



STADTPLAN



SUCHE IM STADTFÜHRER NACH DEM FALKEN
RUNDBRILLE UND PRÜFE AUF DER SEITE 14,
WIE VIELE MALE ER SICH VERSTECKT HAT.



SEHENSWÜRDIGKEITEN



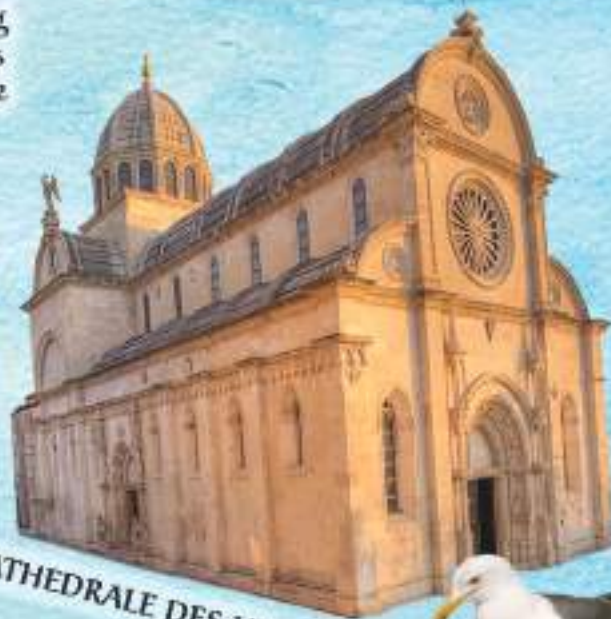
Šibenik wird auch die Krešimir-Stadt genannt. Sie ist auch eine Festung-Stadt, in Šibenik gibt es sogar vier Festungen! Diese Stadt liegt an der Mündung des wunderschönen Flusses Krka, in der Bucht die sich durch den Kanal von hl. Anton zum Meer erstreckt. Die Stadt wurde vor langer Zeit auf einem Hügel unter der Festung des hl. Michael gegründet, wovon sich der Blick auf das Meer öffnet. Wenn ihr einen Spaziergang durch Poljane bis zur Parkanlage macht, werdet ihr eine Statue des kroatischen Königs Petar Krešimir IV. erblicken. Er überwacht die Stadt mit seinem wachen Auge, und vielleicht flüstert er euch zu, dass Šibenik erstmals im Jahr 1066 erwähnt wurde. Die Bürger von Šibenik sind auf die glorreiche Vergangenheit ihrer Stadt sehr stolz.



DIE FESTUNG DES HL. MIHAEL
der älteste Teil der Stadt, mit den Überresten der späten Bronzezeit



HL. MIHOVIL
Beschützer der Stadt Šibenik



KATHEDRALE DES HL. JAKOB



KIRCHE DER HL. BARBARA
Besucht ihr diese Kirche und findet heraus, was an ihr besonders ist? Die Statue eines Arztes! Bis dahin waren an den Kirchen nur die Heiligen.



Färbt den Wappen der REPUBLIK KROATIEN



DIE FESTUNG DES HL. NIKOLAUS



Sie befindet sich am Eingang in den Kanal des hl. Anton und hat die Stadt gegen Angriffen verteidigt. Wollen wir um 105 zuzule, dass sie sicher einige Geheimnisse versteckt. Prüft ihr es!

DIE GLOCKE



Die Glocke ist die älteste in Kroatien, sie wurde aus dem Meer gehoben.

DIE FESTUNG DES HL. JOHANNES - TANAJA



Wurde von den Bürgern der Stadt Šibenik errichtet und hat zur Verteidigung gedient.

MUSEUM DER STADT ŠIBENIK



Wenn ihr entlang der Küste spaziert, werdet ihr die alten Kanonen sehen! Hinter ihnen ist der Fürstenpalast in dem der Stadtfürst residierte. Hier ist eine große Überraschung versteckt: das Museum der Stadt Šibenik! Stellt ihr euch vor, hier ist eine Sammlung, die 150.000 Gegenstände zählt: alte Münzen, Töpfe, Gemälde, Skulpturen, Karten, Pfeile, Schwerte, Glasschnecken und Hasen! Hier ist sogar das älteste Spielwürfel! Glück für Šibenik, in diesem Museum wird das Kulturerbe der Umgebung von Šibenik aufbewahrt. So muss es sein! Achte auch du auf dein Kulturerbe!

AMOR D CANI

Die Bürger von Šibenik haben einst für durstige Hunden und Katzen steinernes Wasseerbecken errichtet. Es hat die Inschrift: **DEN HUNDEN MIT LIEBE.**

Die Bürger von Šibenik lieben die Kinder sehr, aber sie lieben auch die Hunde! Katzi, Katzi...wow,wow! Bravo für Šibenik!



WUNDER!

HABEN SIE DENN GEWUSST?

Šibenik ist die Stadt, mit der meisten Zahl von Orgeln und meisten Treppen in Kroatien!

DER MITTELALTERLICHE MEDITERRANISCHE KLOSTERGARTEN



Hier könnt ihr euch entspannen und den Duft von Rosen und Heilkräutern genießen. Dies ist das einzige Garten von solcher Art in Kroatien. Pflegt ihr euer Garten auch!

DIE FESTUNG ŠUBIĆEVAC-BARONE



Sie wurde zu gleicher Zeit wie die Festung des hl. Johannes gebaut und diente der Verteidigung der Stadt. Sie wurde nach dem Namen der kroatischen Adelfamilie Šubić genannt.



PLATZ MIT VIER BRUNNEN

Vier Jahrhunderte lang haben die Brunnen den Bürgern das Wasser gegeben.



BERÜHMTE PERSONEN



Die Köpfe an der Kathedrale
des Hl. Jakob

JURAJ ŠIŽGORIĆ - Schriftsteller
und Dichter und einer der
klügsten Menschen
JURAJ ČULINOVIĆ - Maler
ANDRIJA MEDULIĆ -
SCHIAVONE - Maler, Grafiker
und Kupferstecher.
ANTUN VRANČIĆ - Schriftsteller
und Abenteurer.
JULIJE SKJAVETIĆ - der erste
Komponist Šibeniks. Er
komponierte 52 Werke.
MARTIN KOLUNIĆ ROTA
- Kupferstecher und Kartograf.
Seine Werke befinden sich in
Museen in der ganzen Welt.
ROBERT VISIANI - Arzt,
Botaniker, Dichter.

Šibenik

RATHAUS



befindet sich am Platz der
Republik Kroatien. Hier traf sich
die Stadtregierung zusammen.



ŽIŽULA ist gesunde und
leckere Frucht, sie wuchs einst in
städtischen Gärten! Es reimt sich
mit Mizula, Fizula, - denk
ein bißchen nach und füge auch
etliche lustige Worte
hinzu.....!

SMOKVENJAK

ein Dessert aus Feigen.
Mmm lecker! Dieses Dessert
hat vielleicht Faust Vrančić
gegessen als er seine berühmte
Erfindung entwickelte!
Probiert ihr es auch!



FAUST VRANČIĆ lebte vor langer Zeit, er war ein Gelehrte und
Erfinder und schrieb das Werk "Neue Geräte" auf. Faust Vrančić entwarf
56 verschiedene Erfindungen. Seine bekannteste Erfindung ist
Fallschirm, und ich habe ihn auch ausprobiert. Sein Museum ist auf der
Insel Prvić. Wenn ihr die Erfindungen durchforscht, das Dessert aus
Feigen sowie žizule ißt, werdet ihr vielleicht auch Erfinder!



JURAJ DALMATINAC - VIRTUELLE STADTFÜHRUNG



Er gewann den ersten Preis in der Welt! Bravo!
Wenn Sie vor den Dom kommen, halten Sie bei
einer der Markierungen auf dem Boden an und
richten Sie Ihr Smartphone oder Tablet auf den
Dom. Via kostenlosen Apps, erscheint vor Ihnen
der wahre Juraj Dalmatinac und erzählt Ihnen
alles über den Dom und über die Zeit, in der er
lebte. Die Šibeniker haben großartige Ideen!
Bravo Šibenik



KATHEDRALE DES HL. JAKOB

ist das Symbol von Šibenik.
Sie ist ganz speziell nach
ihrer Schönheit, nach ihrer
Baukunst und ist weltweit bekannt. Könnt ihr es
sich vorstellen? Der Aufbau dauerte 105 Jahre,
und zwar nur aus Steinen! Entdeckt ihr das
Wunder dieser Kathedrale! Das sind die Köpfe,
es gibt 71 und sie darstellen unbekannte
Menschen und berühmte Personen aus
der Vergangenheit. Die Kathedrale
mit dem Rathaus und den umliegenden
Sehenswürdigkeiten bildet
den schönsten Platz in Kroatien.



JURAJ DALMATINAC



Vor Ihnen ist der größte
Architekt und Bildhauer
der berühmten Kathedrale
des hl. Jakob. Juraj ist
stark und stolz.
Alle bewunderten sein
Kunstwerk, so wie ihr es
jetzt bewundert! Juraj ist
der Stolz von Šibenik,
berühmt für sein Können
und Talent

WUNDER!

HABT IHR

DAS GEWUSST?

Die Legende besagt, dass
dieses geheimnisvolle Rätsel
bedeutet "Dem lügenhaften
Mund folgt der Tod" Kluge
Köpfe, könnt Ihr es lösen?
Versuchen sie es!



Versuche zum Schatz unter dem
Turm zu gelangen. Es ist BAGATIN
- Šibeniks alte Münze.
Ein toller Preis!

INTERNATIONALES KINDERFESTIVAL

Besucht das Kinderfestival!
Hier sind Kinder und
Erwachsene aus der
ganzen Welt zu treffen!



Ihr werdet Musik, Vorstellungen, Filme, Ausstellungen
genießen! In den Workshops wird gemalt, geschrieben,
modelliert, getanzt, gesungen, gespielt! Ihr werdet etwas
Interessantes lernen und neue Freunde treffen!



Hallo, Dalmi, warum ist der
Mond so blass?
Weil er wegen Kinderfestival nicht
schlafen kann!

Šibenik versteckt die geheime
Kinderbrücke, mit Smileys,
Glocken und zauberhaften Klängen
gepflastert!



FARBEN VON ŠIBENIK

Sch wie Šibenik
In den stillen Straßen
Šibeniks spazieren
schillernde, schöne
Schuhe.

Herrlich sind die Farben Šibeniks,
Von der Sonne maßgeschneidert!
Jedem seine Farbe hingehört,
im farbenprächtigen Kinderschnitt!

Wer in Rot sich gerne kleidet,
Zieht die Liebe zu sich an!

Wer in Weiß durch Nacht jetzt schreitet!
Bringt das Licht in Welt hinein!

Wer in Grün doch immer hockt,
Bekommt den Blumenkranz um den Kopf!

Wer in Meeresblau echt gelassen,
soll Šibenik nicht so schnell verlassen!

Herrlich sind die Farben Šibeniks,
Von der Sonne maßgeschneidert!
Jedem seine Farbe hingehört,
im farbenprächtigen Kinderschnitt!

WUNDER!
HABT IHR DAS GEWUSST?
Das erste internationale
Kinderfestival fand im
Jahr 1958 statt. Besuchen Sie
es im Juni, wenn mehr als
1.000 Kinder daran
teilnehmen.



MITTELALTERLICHER MARKT UND FALKEN-ZENTRUM



Alle Handwerke - Fassbinder



Ritterspiel



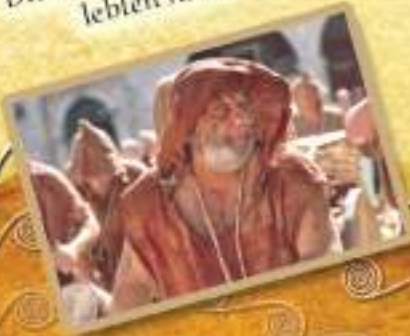
MITTELALTERLICHER MARKT

Wenn ihr im September zur Messe in Šibenik kommt, werden euch auf den Plätzen und Straßen die Majoretten, Jongleure, Tänzer, Musiker und Salve aus der alten Kanone begeistern. Hier trifft ihr die Damen und Ritterspiele, altes Handwerk, Süßigkeiten und Spielzeug sehen. Im Mittelalter gab es Spielzeuge: Rasseln, Glocken, Trommeln und Holzspielzeug. Frauen trugen lange Kleider und Schleier. Die Instrumente waren Trompeten, Glocken und Trommeln.

FRITULE - šibeniks Weihnachtskuchen
Helft den Erwachsenen bei der Zubereitung: 4 Teelöffel Öl, 5 g Zucker, 3 Eigelb, 50 g Mehl, 2 dl Milch, 2 Gramm Hefe, geschrubhte Zitronenschale, Prise Salz und Rosinen. Die Zutaten vermischen. Nachdem der Teig aufgeht, mit dem kleinen Löffel in Öl (1/2 Liter) portionieren, das nicht zu heiß ist. Hellbraune fritule werden mit Puderzucker bestreut.
Lecker! Guten Appetit



Vor langer Zeit, im Mittelalter, konnten nur wenige Leute Adlige oder Erfinder werden. Die meisten Menschen lebten hart.



CATAPULT

eine Waffe, die Steine oder Pfeile während der Belagerung schleudert.

Die Ritter trugen Rüstungen, Schilde und Waffen





Falke – bei seinen Sturzflügen kann er die Geschwindigkeit von 300 km pro Stunde erreichen.



FALKEN - ZENTRUM

Hier werdet ihr viel sehen und eine Menge über die verschiedenen Arten der Greifvögel erfahren. Es gibt ein Krankenhaus, das einzige in Kroatien, für verletzte, kranke oder hungernde Vögel, wo sie notwendige Hilfe bekommen.

DIE FALKNEREI ist eine mittelalterliche Jagdkunst der Adligen, die mit Hilfe von ausgebildeten Greifvögel praktiziert wurden: Falken, Habichte und Adler. Sie hatten geduldige und erfahrene Falkner, die Falken abtrugen.



Hier zeichne den Falken Rundbrille. Sei auch du der Naturschützer!

WUNDER!

HABT IHR DAS GEWUSST?

Einst war der Falke so viel wert, dass man für sein Gewicht so viel Gold bekommen konnte. Falken-Zentrum verfügt über eine Bank von Falkenfedern, wo die Federn aufbewahrt werden.



FALKEN - ZENTRUM



Krankenhaus - die Operation des Falken



Falkeniers Handschuh

NATURSCHÖNHEITEN



Quak, quak! Quak, quak!
Hört ihr Kinder zu,
unser Froschkonzert
beginnt sobald, im Nu!
Kommt! Kommt!
Tanzen kann man auch dort,
ABER
Kraft ist leider weg sofort!
Dann, nach kurzem schlaf
Setzen wir mit neuer Kraft
unser Gesang weiter fort.

Burnumske ide ist die
Zeremonie, die zeigt, wie
die Römer lebten. Ihr
werdet die römische
Armee, Gladiatorenspiele,
jonglieren, Anfertigung
von Spielzeug, Mosaik und
viele mehr sehen!



Ihr werdet in den alten
Mühlen sehen, wie man
einst Stoffe gewoben hat
und Getreide gemahlen
wurde.



STADTSTRAND JADRIJA

Sonnen Sie sich,
schwimmen und genießen
im kristallsauberen Meer!



KRKA – NATIONALPARK

Der Fluss Krka ist eine echte Schönheit, mit 7 wunderschönen Wasserfällen! Der bekannteste ist der Skradinski Wasserfall. Auf dem Fluss Krka ist das zweite Wasserkraftwerk in der Welt gebaut. In der Natur rund um Wasserfälle leben viele Tiere und Pflanzen, sogar 43 Arten von Libellen! Nehmen Sie an einem Workshop über die Erhaltung der Natur und kommen zur Nacht der Fledermäuse! Besuchen Sie die Gehwege, Aussichten und die Insel Visovac. Freuen Sie sich und genießen Sie Natur pur!



DIE KÜSTE WEIT UND BREIT,
KENNE ICH GUT SEIT LANGER ZEIT.
MIT FISCHERN SCHWIMM ICH IMMER SO WEIT
UNAUFHÖRLICH UND LEISE VON RUDER GELEIT.
LIND NIE ERLEBTE ICH EIN POLIZEIVERBOT
GLÜCKLICH BIN ICH, ICH BIN DAS



Wasser trinkt,
Und doch
nicht sinkt.
Wer ist das?
Was ist das?

(Meerschwein)



INSEL ZLARIN



INSELGRUPPE KORNATI



AQUA PARK - SOLARIS



INSELN - NATIONALPARK KORNATI

Šibenik hat 242 Inseln und Kornati sind die schönste Inselgruppe von allen! Auf Kornati Inseln gibt es keine Wälder, sie haben aber eine Menge langer Steinzäune, hinter denen die Hirten des Dorfes Murter ihre Schafe gehalten haben. Dorthin kamen sie mit dem Holzboot - gajeta.

Die Einwohner des Dorfes Zablaće gewannen in Vergangenheit Salz aus dem Meereswasser. Die Bewohner der Insel Krapanj holen die Schwämme aus der Tiefe des Meeres heraus.

Erkundigen Sie sich über die Legende vom See Drachenaugen in Rogoznica und über die Legende über das Schloß Gavanovo in Raslina!

WUNDER!

HABT IHR DAS GEWUSST?

Es gibt eine Legende über den Hirten Mate Didov von Kornati, von dem man sagt, dass er so 150 Jahre lebte! Seepferdchen ist der langsamste Fisch der Welt, und Delfine schlafen nur zwei Stunden am Tag.



Die Bewohner der Insel Zlarin holen die Korallen aus dem Meer heraus und von ihnen wird auch heute echtes Schmuck gemacht.



ŠIBENIKS REGATTA - Segelbootwettbewerb



STADTSTRAND BANJ

STADTPLAN

Liebe Kinder,
Der Stadtplan wird euch bei dem
Spaziergang durch Šibenik helfen,
wo es eine Menge von kleinen
Gassen - kale - gibt.
Wir wünschen euch einen glücklichen
und angenehmen Aufenthalt. Nimm
schöne Erinnerungen an lustigste
Kinder-Stadt nach Hause mit.
Šibenik liebt alle Kinder der Welt!
Kommt wieder zu uns!

Kalenderchen

April - Osterfrühstück, Šibenik
Juni - Internationales Kinderfestival, Šibenik
Juli - Festival des Zeichentrickfilms, Šibenik
- Eselrennen, Tribunj
August - Fischerabende und
Musikveranstaltungen in Šibenik
und Umgebung
September - Mittelalterlicher Markt, Šibenik
Dezember - Šibeniks Regatta,
Kinder-Neujahr, Šibenik

Stadtbibliothek

Šibenik hat eine Vielzahl von Aktivitäten für
Kinder durch das ganze Jahr. Besuchen Sie
die Stadtbibliothek in der es immer fröhlich
ist! Ihre Kinderabteilung bietet Bücher,
Comics, Spielzeug. Es verfügt über eine
Computer - Spielzimmer, es werden Filme
geschaut, Spiele werden gespielt, es gibt
Kunst - und Theater - Workshops,
Spielgruppen, Treffen mit Autoren,
Ausstellungen und Konzerte.

DER FALKE RUNDBRILLE
HAT SICH SOGAR AUF 10
VERSCHIEDENEN PLÄTZEN
IM STADTFÜHRER
VERSTECKT. WENN DU
EINEN NICHT GEFUNDEN
HAST, PRÜFE SORGFÄLTIG
NOCH EINMAL ALLE
SEITEN DURCH.



14

Besucht jedenfalls das
Aquarium! Suche dort den
Lieblingfisch aus und gib ihm
den Namen!



Die berühmtesten
Šibeniks Souvenirs
sind: Šibeniks Mütze
und Knopf.



1. DAS HALS VON
JURAJ DALMATINAC



2. KIRCHE DER
HL. BARBARA



3. AMOR D CANI



4. MUSEUM
STADT ŠIBENIK



8. DIE FESTUNG
DES HL. MIHAEL



9. KATHEDRALE DES
HL. JAKOB



10. RATH.





UM DER
IBENIK



5. PLATZ MIT VIER
BRUNNEN



6. DER MITTELALTERLICHE
MEDITERRANISCHE KLOSTERGARTEN



7. PETAR KREŠIMIR



ATHAIS



11. THEATER



12. STADTBIBLIOTHEK



DRAŽEN PETROVIĆ

Šibenik ist eine Stadt des Sport!
Dražen Petrović, unser talentierteste und
bekannteste Basketballspieler wurde in Šibenik geboren und verbrachte
seine Jugendjahre in dieser Stadt! Šibenik hat eine Menge Sportvereine.
Die Sportliebhaber werden zu jeder Jahreszeit mit jungen Menschen aus
dem Sportverein 08 Forca Šibenik an einer Vielzahl von Sportarten und
allen Spielen teilnehmen können: Laufen, Staffelläufe, spielen mit dem
Gummiband, frenje, Schule, Tischtennis, Fahrradreiten, das Seilziehen.
Bravo für Jugendliche, bravo für Šibenik!



SPLIT



Glossar mit Šibeniks Wörter:

Amor d' cani - aus Liebe zu Hunden
Aqua park - Wasserunterhaltungsanlage
Bagatin - Šibeniks altes Geld
Banj - Bad- und Badebereich
Barba - älterer Mann
Berekin - verspielter Junge
Botun - Knopf
Drčina - Kinder
Društvo - Šibeniks Kinderspiel in
einer runden Steinzaunmauer
Fato libero - altes Fangspiel zwischen
zwei Mannschaften.
Frenje - pikula, Glaskugeln mit
dem Kinder auf dem Boden spielen
Fritule - Šibeniks Weihnachtskuchen
Kala - kleine Steingasse
Karić - Šibeniks Kinder-Fahrzeug, ein
Holzbrett mit drei Rädern und Lenker
Kartolina - Ansichtskarten
Lašćik - Gummi, das Spiel
Gummi - Gummi
Mirakul - Wunder
Smišno - süß, hübsch
Smokvenjak - Dessert aus Feigen
Žizula - Obst, Baum

WUNDER!

HABT IHR DAS GEWUSST?
Šibenik ist Stadt-Freund von
Kindern. In Šibenik gibt es
Kinder-Bürgermeister,
Kinder-Stadtrat,
Kinder-Stadtwache,
und Kinder-Forum!



Šibenik



Tourismverband der Stadt Šibenik

Kommen Sie wieder zu uns!



IMPRESSUM

Chefredakteurin: Silva Bajić / Entwurf, Texte und Design: Silva Bajić

Abbildungen: Željko Kolarik / Zeichnungen und Färben: Saša Zec

Druckvorstufe: Saša Zec, Robert Petrov / Lektorat: / Druck: Druckerei Malenica d.o.o.

Übersetzung: Ad linguam d.o.o., Sanja Kegalj / Herausgeber: Tourismusverband der Stadt Šibenik
Alle Rechte vorbehalten © 2014

FALTEN
AUSSCHNEIDEN

Schneide das kleine Theater heraus (rote Punkte)
und falte die Zeichnung zusammen (blaue Punkte).

FALTEN

KLEINES THEATER



So sollte das kleine Theater aussehen. Dalmi,
Cvita und Krešo kann man mit Händen bewegen
oder auf hölzerne Stäbchen aufkleben.



AUSCHNEIDEN

ŠIBENIKS ERZÄHLUNGEN

Bitte die
Erwachsenen, dir zu
helfen, alle Teile
herauszuschneiden
(rote Punkte). Die
Zeichnung falten
(blaue Punkte).
Denke eine Geschichte
über Šibenik aus und
spiele mit Dalmi,
Cvita und Krešo im
kleinen Theater.

ZEICHNE DEINE ERINNERUNGEN VON ŠIBENIK AUF UND ERFREUE DEINE FREUNDE UND FAMILIE!

